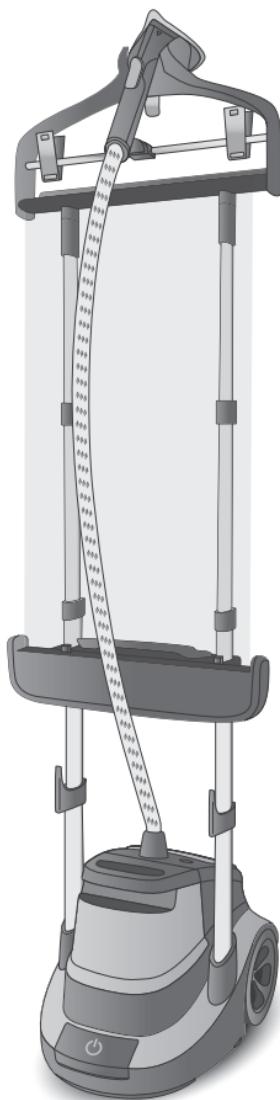
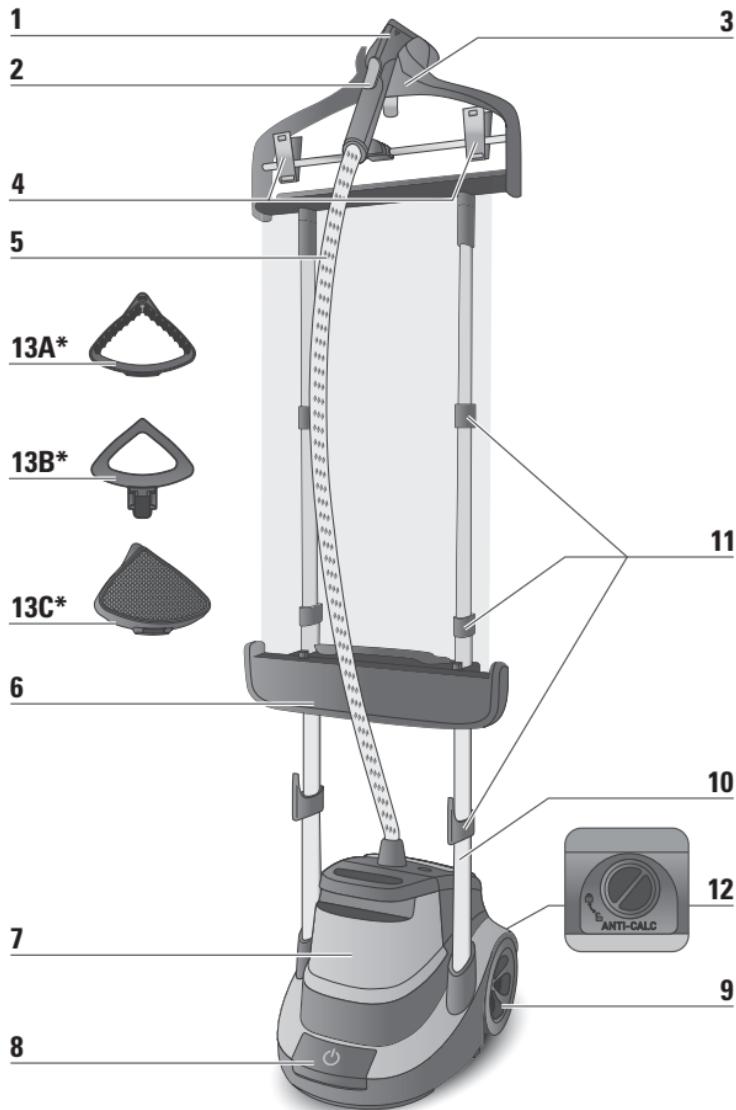


FR
EN
PT
UA
RU
TH
MS
EL
AR
FA



IT95XX



* **FR** Dépend du modèle / **EN** Depending on model / **PT** Dependendo do modelo / **UA** В

залежності від моделі / **RU** В зависимости от модели / **TH** ขึ้นอยู่กับรุ่น / **MS** Bergantung pada model /

EL ανάλογα με το μοντέλο / **AR** حسب الموديل // **FA** بسته به مدل

PRODUCT DESCRIPTION / DESCRIPTION DU PRODUIT / DESCRIÇÃO DO PRODUTO

- | | | | |
|-----------|--|---|---|
| 1. | FR Pistolet à vapeur
EN Steam Head
PT Cabeça do Vapor | 9. | FR Roues
EN Wheels
PT Rodas |
| 2. | FR Jet de précision
EN Precision shot
PT Disparo de precisão | 10. | FR Capuchon « anti tartre »
EN Anti calc cap
PT Tampa anticalcário |
| 3. | FR Cintre
EN Hanger
PT Cruzeta | 11. | FR attaches du tube
EN Pole locks
PT Bloqueios da haste |
| 4. | FR Clips de pantalon et crochet de cintre
EN Pant clips & Hanger hook
PT Molas para calças e gancho do cabide | 12. | FR Capuchon « anti tartre »
EN Anti Calc Cap
PT Tampa anticalcário |
| 5. | FR Tuyau vapeur pour tissus tissés
EN Woven fabric steam hose
PT Mangueira para vapor em tecido | 13A*. FR Brosse à tissu
EN Fabric Brush
PT Escova em tecido | |
| 6. | FR Support vertical amovible
EN Removable vertical support
PT Suporte vertical amovível | 13B*. FR Accessoire à plis
EN Crease attachment
PT Anexo para vincos | |
| 7. | FR Réservoir d'eau amovible
EN Removable water tank
PT Depósito da água amovível | 13C*. FR Bonnette de vapeur
EN Steam Bonnet
PT Tampa do Vapor | |
| 8. | FR Pédale marche / arrêt
EN On/Off Pedal
PT Pedal On/Off (Ligar/Desligar) | | |

* **FR** Dépend du modèle / **EN** Depending on model / **PT** Dependendo do modelo

1. ASSEMBLAGE / ASSEMBLY / MONTAGEM



FR

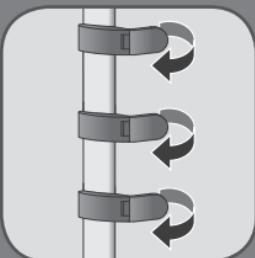
Insérez le tube dans le boîtier jusqu'à ce que vous entendiez un clic.

EN

Insert the pole in the housing until you hear a "click".

PT

Insira a haste na caixa até ouvir um clique.



FR

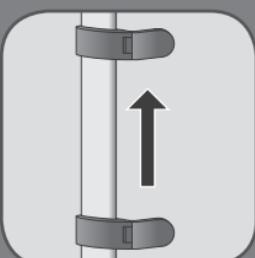
Ouvrez les trois attaches du tube.

EN

Open the three pole locks.

PT

Abra os três bloqueios da haste.



FR

Étirez entièrement le tube.

EN

Extend the pole fully.

PT

Prolongue a haste totalmente.



FR

Fermez les trois attaches du tube.

EN

Close the three locks.

PT

Feche os três bloqueios.

**FR**

Insérez complètement le cintre verticalement en haut du tube.

EN

Fully insert the hanger vertically on top of the pole.

PT

Insira totalmente a cruzeta na vertical na parte superior da haste.

**FR**

Positionnez la tête vapeur sur son support.

EN

Position the steam head on its cradle.

PT

Coloque a cabeça do vapor no suporte.

**FR**

Ajoutez le support vertical amovible

EN

Add the vertical support.

PT

Junte o suporte vertical.

**FR**

Déroulez le support et attachez-le.

EN

Unwind the support and fix it.

PT

Desenrole o suporte e fixe-o.

2. AVANT L'UTILISATION / BEFORE USE / ANTES DA UTILIZAÇÃO



FR

Retirez le réservoir d'eau.

EN

Remove the water tank.

PT

Remova o depósito da água.



FR

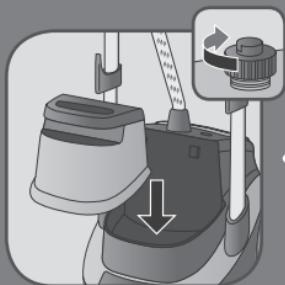
Retirez le bouchon puis remplissez le réservoir d'eau.

EN

Remove the cap then fill in the water tank.

PT

Remova a tampa e depois encha o depósito da água.



FR

Vissez complètement le bouchon du réservoir d'eau et replacez le réservoir dans l'appareil.

EN

Fully screw the water tank cap and insert tank back in appliance.

PT

Aperte totalmente a tampa do depósito da água e insira o depósito novamente no aparelho.



FR

Ajoutez le vêtement de votre choix sur le cintre.

EN

Add the clothe of your choice on the hanger.

PT

Coloque a roupa que pretende na cruzeta

3. ACCESSOIRES / ACCESSORIES / ACESSÓRIOS



FR

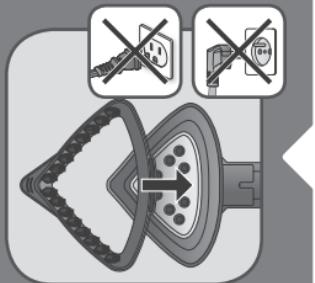
Les accessoires doivent être installés lorsque l'appareil est froid et n'est pas en fonctionnement.

EN

Accessories must be settled when appliance is cold and not running.

PT

Os acessórios devem ser colocados quando o aparelho estiver frio e desligado.



FR

La brosse à tissu ouvre le tissage des tissus pour une meilleure pénétration de la vapeur.

EN

The fabric brush opens the weaves of the fabrics for better steam penetration.

PT

A escova de tecido abre a tecelagem do tecido, para uma melhor penetração do vapor.



FR

L'accessoire à plis vous permet de créer des plis sur vos pantalons ou sur des vestes.

EN

The crease attachment allows you to create crease either on your pants or jackets.

PT

O acessório para vincos permite-lhe criar um vinco nas suas calças ou casacos.



FR

La bonnette de vapeur filtre les impuretés de l'eau et protège les tissus des gouttes d'eau.

EN

The steam bonnet filters water impurities and protects fabrics from water drips.

PT

A tampa do vapor filtra as impurezas da água e protege os tecidos dos respingos de água.

**FR**

Les accessoires peuvent être rangés à l'intérieur de l'espace de stockage pour accessoires.

EN

Accessories can be stored inside the Accessories storage.

PT

Os acessórios podem ser guardados no interior do depósito para Acessórios.

4. UTILISATION /USE / UTILIZAÇÃO

**FR**

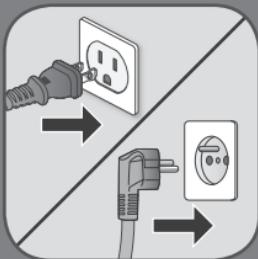
L'appareil doit rester fixé horizontalement sur le sol.

EN

Appliance has to remain horizontally set on ground floor.

PT

O aparelho deve permanecer na horizontal no piso térreo.

**FR**

Branchez l'appareil.

EN

Plug in the appliance.

PT

Ligue o aparelho.



45s

FR

Appuyez sur la pédale ON/OFF (Marche/Arrêt), et vérifiez si l'indicateur lumineux s'allume.

EN

Press on the ON/OFF pedal and check that light is switching on.

PT

Prima o pedal ON/OFF e verifique que a luz está ligada.



FR

Après environ 45 secondes, la vapeur sera émise.

EN

After 45 seconds approximately, steam will come out.

PT

Passados cerca de 45 segundos, o vapor começa a sair.



FR

Pour une utilisation optimale, passez les jets de vapeur sur votre vêtement de haut en bas.

EN

For optimal use, pass the steam jets on your garment from top to bottom.

PT

Para um uso ótimo, passe os jatos de vapor sobre a peça de roupa de cima para baixo.



FR

Si vous voulez avoir une vapeur concentrée, maintenez appuyé le bouton de jet de précision.

EN

If you want to have concentrated steam, hold on the Precision shot button.

PT

Se quer ter vapor concentrado, prima o botão disparo de Precisão

**FR**

Ne dirigez jamais la vapeur directement vers des personnes.

EN

Never steam directly on people.

PT

Nunca vire o vapor diretamente para as pessoas.

5. DURANT L'UTILISATION / DURING USE / DURANTE A UTILIZAÇÃO

**FR**

Si le flux de vapeur s'arrête, cela est probablement dû au fait que le niveau d'eau dans le réservoir est insuffisant.

EN

If steam is not coming out anymore, this can be due to low water level in tank.

PT

Se o vapor deixar de sair, isso pode dever-se ao facto de o depósito ter pouca água.



FR Appuyez sur la pédale ON/OFF (Marche/Arrêt), et vérifiez si l'indicateur lumineux s'éteint.

EN Press the On/Off Pedal and check that light is switched Off.

PT Prima o Pedal ON/OFF e verifique que a luz está desligada.



FR Retirez le réservoir d'eau.

EN Remove the water tank.

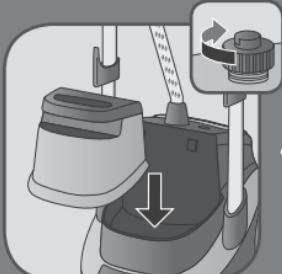
PT Remova o depósito da água.



FR Retirez le bouchon puis remplissez le réservoir d'eau.

EN Remove the cap then fill in the water tank.

PT Remova a tampa e depois encha o depósito da água.



FR Vissez complètement le bouchon du réservoir d'eau et replacez le réservoir dans l'appareil.

EN Fully screw the water tank cap and insert tank back in appliance.

PT Aperte totalmente a tampa do depósito da água e insira o depósito novamente no aparelho.

**FR**

Appuyez sur la pédale ON/OFF (Marche/Arrêt), et vérifiez si l'indicateur lumineux s'allume.

EN

Press the ON/OFF pedal and check that light is switching on.

PT

Prima o pedal ON/OFF e verifique que a luz está ligada.

**FR**

Appuyez sur la pédale ON/OFF (Marche/Arrêt), et vérifiez si l'indicateur lumineux s'éteint.

EN

Press the On/Off Pedal and check that light is switched Off.

PT

Prima o Pedal ON/OFF e verifique que a luz está desligada.

**FR**

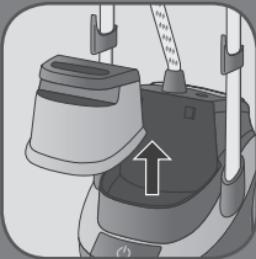
Débranchez l'appareil.

EN

Unplug the appliance.

PT

Retire a ficha da tomada.

**FR**

Retirez le réservoir d'eau.

EN

Remove the water tank.

PT

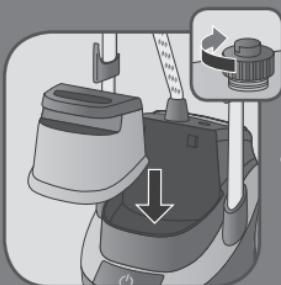
Remova o depósito da água.



FR Dévissez le bouchon puis videz complètement le réservoir d'eau dans un évier.

EN Unscrew the cap and then empty the water tank completely in a sink.

PT Desaperte a tampa e depois esvazie o depósito da água completamente num lavatório.



FR Revissez le bouchon du réservoir et replacez le réservoir dans l'appareil.

EN Screw back the cap and place the water tank back to its appliance.

PT Aperte de novo a tampa e volte a colocar o depósito da água no aparelho.



FR Enroulez le câble d'alimentation et placez-le sur son crochet.

EN Roll up the power cord and place it on its hook.

PT Enrole o cabo de alimentação e coloque-o no seu gancho.



FR Attendez une heure pour votre appareil refroidisse avant de le ranger.

EN Wait for an hour for your appliance to cool before storing.

PT Espere uma hora até que o seu aparelho arrefeça antes de o guardar.

7. PROCÉDURE DE DÉTARTRAGE / DESCALING PROCEDURE / PROCEDIMENTO DE DESINCRUSTAÇÃO

**FR**

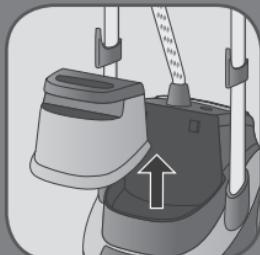
À appliquer tous les 6 mois ou en cas de diminution de la performance.

EN

To apply every 6 months or in case of performance decrease.

PT

Para aplicar a cada 6 meses ou caso o desempenho diminua.

**FR**

AVERTISSEMENT ! Attendez une heure afin que l'appareil refroidisse complètement.

EN

WARNING! Wait for an hour that appliance completely cools down.

PT

AVISO! Aguarde durante uma hora que o aparelho arrefeça completamente.

FR

Enlevez la tête de vapeur du dispositif d'accrochage, déverrouillez le verrou et tirez le tube.

EN

Remove the steam head from the hanger & unlock the locker and pull out the pole.

PT

Remova a cabeça do vapor da cruzeta e desbloqueie o bloqueio e retire a haste.

FR

Retirez le réservoir d'eau.

EN

Remove the water tank.

PT

Remova o depósito da água.

**FR**

Ne versez jamais d'eau dans le raccordement du tube.

EN

Never fill inside the pole connection.

PT

Nunca encha o interior da ligação da haste.

**FR**

Versez 0,5 litre d'eau dans l'orifice du réservoir de l'appareil.

EN

Fill in 0,5l of water in the appliance tank inlet.

PT

Deite 0,5 L de água na abertura do depósito do aparelho.

**FR**

Secouez doucement l'appareil pour retirer les particules principales.

EN

Shake Gently the appliance to remove the main particles.

PT

Agite suavemente o aparelho para remover as partículas principais.

**FR**

Inclinez l'appareil verticalement pour vider l'eau dans un évier.

EN

Vertically tilt the appliance to empty water in a sink.

PT

Incline verticalmente o aparelho para esvaziar a água num lavatório.

**FR**

Préparez un mélange d'un litre avec 0,5 litre d'eau et 0,5 litre de vinaigre blanc. Versez 1 litre du mélange dans l'orifice du réservoir de l'appareil.

EN

Prepare a 1L mix of 0,5L of water & 0,5L of white vinegar only. Fill in 1L of mix in the appliance tank inlet.

PT

Prepare uma mistura de 1 L com 0,5 L de água e 0,5 L de vinagre branco apenas. Deite 0,5 L da mistura na abertura do depósito do aparelho.

**FR**

Attendez 12 heures au minimum pour que le mélange fasse effet.

EN

Wait for 12 hours minimum for mix efficiency.

PT

Aguarde 12 horas no mínimo para a mistura atuar.

**FR**

Placez l'appareil au-dessus d'un lavabo et dévissez le capuchon « anti calcaire » en le tournant dans le sens antihoraire.

EN

Place the appliance over a sink & unscrew the «Anti calc» cap by turning it anti clockwise.

PT

Coloque o aparelho sobre um lavatório e desaperte a tampa “Anticalcário” rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

**FR**

Inclinez l'appareil verticalement pour vider le mélange dans un évier.

EN

Vertically tilt the appliance to empty mix in a sink.

PT

Incline verticalmente o aparelho para despejar a mistura num lavatório.



FR

Versez 0,5 litre d'eau dans l'orifice du réservoir de l'appareil.

EN

Fill in 0,5l of water in the appliance tank inlet.

PT

Deite 0,5 L de água na abertura do depósito do aparelho.



FR

Inclinez l'appareil verticalement pour vider l'eau dans un évier.

EN

Vertically tilt the appliance to empty water in a sink.

PT

Incline verticalmente o aparelho para despejar a água num lavatório.



FR

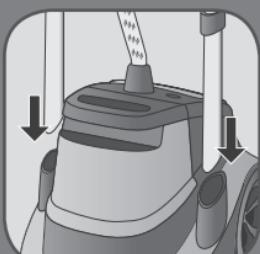
Insérez le capuchon « anti tartre » et revissez-le.

EN

Insert the «Anti calc» cap and screw it back.

PT

Insira a tampa "Anticalcário" e aperte-a novamente.



FR

Serrez le tube dans le boîtier jusqu'à ce que vous entendiez un clic.

EN

Insert the pole in the housing until you hear a "click".

PT

Insira a haste na caixa até ouvir um "clique".

**FR**

Positionnez la tête vapeur sur son support.

EN

Position the steam head on its craddle.

PT

Coloque a cabeça do vapor no suporte.

**FR**

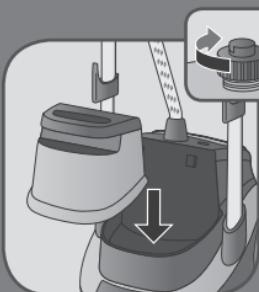
Retirez le bouchon puis remplissez le réservoir d'eau.

EN

Remove the cap then fill in the water tank.

PT

Remova a tampa e depois encha o depósito da água.

**FR**

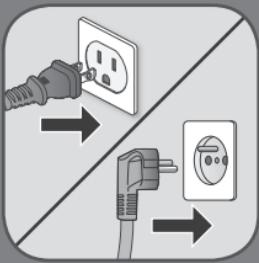
Vissez complètement le bouchon du réservoir d'eau et replacez le réservoir dans l'appareil.

EN

Fully screw the water tank cap and insert tank back in appliance.

PT

Aperte totalmente a tampa do depósito da água e insira o depósito novamente no aparelho.

**FR**

Branchez l'appareil.

EN

Plug in the appliance.

PT

Ligue o aparelho.

**FR**

Laissez l'appareil fonctionner jusqu'à ce que le réservoir d'eau se vide complètement.

EN

Let the appliance run until water tank is emptied completely.

PT

Deixe o aparelho funcionar até o depósito esvaziar completamente.

**FR**

Attendez une heure afin que l'appareil refroidisse complètement.

EN

Wait an hour for complete cool down.

PT

Aguarde uma hora para arrefecer completamente.

**FR**

Utilisez une éponge uniquement avec de l'eau pour nettoyer la base.

EN

Only use a sponge with water to clean the base.

PT

Use apenas uma esponja ligeiramente embebido em água para limpar a base.

**FR**

Utilisez une éponge uniquement avec de l'eau pour nettoyer la tête vapeur.

EN

Only use a sponge with water to clean the steam head.

PT

Use apenas uma esponja ligeiramente embebido em água para limpar a cabeça do vapor.

**FR**

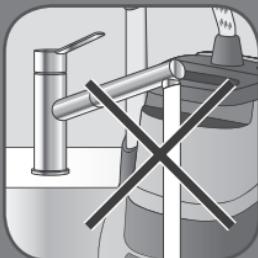
N'utilisez jamais de détersents pour nettoyer votre appareil.

EN

Never use detergents when cleaning your appliance.

PT

Nunca use detergentes quando limpar o seu aparelho.

**FR**

Ne lavez ni ne rincez jamais l'appareil directement au-dessus d'un évier.

EN

Never wash or rinse appliance directly over a sink.

PT

Nunca lave nem passe o aparelho diretamente num lavatório.

**FR**

Ne lavez ni ne rincez jamais la tête vapeur directement au-dessus d'un évier.

EN

Never wash or rinse the steam head directly over a sink.

PT

Nunca lave nem passe a cabeça do vapor diretamente num lavatório.

ОПИС ВИРОБУ / ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА

- | | | | |
|----|--|---------|--|
| 1. | UA Парова головка
RU Паровая головка | 9. | UA Колеса
RU Колеса |
| 2. | UA Кнопка парового удару
RU Кнопка парового удара | 10. | UA Кришка системи захисту від накипу
RU Крышка отверстия для удаления известковых отложений |
| 3. | UA Вішалка
RU Вешалка | 11. | UA Замки для стійки
RU Фиксаторы стойки |
| 4. | UA Затискачі для брюк і гачок для вішалки
RU Зажимы для брюк и крючок для вешалки | 12. | UA Кришка системи захисту від накипу
RU Крышка отверстия для удаления известковых отложений |
| 5. | UA Тканинний паровий шланг
RU Паровой шланг для тканых материалов | 13A*.UA | Тканинна щітка
RU Щетка для ткани |
| 6. | UA Знімний вертикальний тримач
RU Съемный вертикальный держатель | 13B*.UA | Насадка для складок
RU Насадка для складок |
| 7. | UA Знімний контейнер для води
RU Съемный резервуар для воды | 13C*.UA | Парова сітка
RU Паровая сетка |
| 8. | UA Перемикач увімкнення/вимкнення
RU Педаль включения/выключения | | |

UA В залежності від моделі / **RU** В зависимости от модели

1. СКЛАДАННЯ / СБОРКА

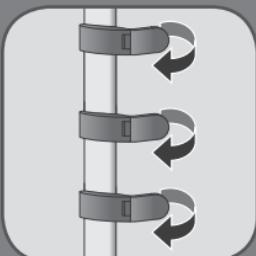


UA

Вставте стійку в корпус до клацання.

RU

Вставьте стойку в корпус до щелчка.

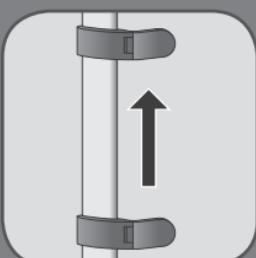


UA

Відкрийте три замки стійки.

RU

Откройте три фиксатора стойки.

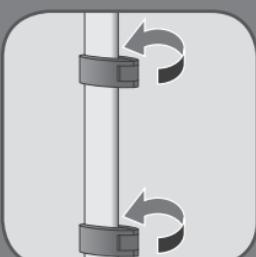


UA

Повністю висуньте стійку.

RU

Полностью выдвиньте стойку.



UA

Закрійте три замки.

RU

Закройте три фиксатора.

**UA**

Повністю вставте вішалку вертикально зверху на стійку.

RU

Полностью вставьте вешалку вертикально в верхнюю часть стойки.

**UA**

Поставте парову головку на її підставку.

RU

Поместите паровую головку на держатель.

**UA**

Установіть вертикальний тримач.

RU

Установите вертикальный держатель.

**UA**

Відкрутіть тримач і закріпіть його.

RU

Открутите держатель и закрепите его.

2. ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ / ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ



UA

Зніміть контейнер для води.

RU

Извлеките резервуар для воды.

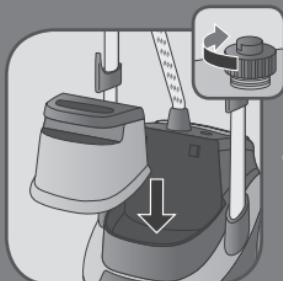


UA

Зніміть ковпачок і заповніть контейнер для води.

RU

Откройте крышку и заполните резервуар водой.



UA

Повністю вкрутіть ковпачок контейнера для води та вставте контейнер назад у прилад.

RU

Полностью закрутите крышку резервуара для воды и установите резервуар обратно в устройство.



UA

Повісьте вибраний одяг на вішалку.

RU

Повесьте одежду на вешалку.

3. ПРИЛАДДЯ / ПРИНАДЛЕЖНОСТИ



UA

Приладдя необхідно встановлювати, коли прилад
холодний і не працює.

RU

Установка принадлежностей должна выполняться только
на остывшее и неработающее устройство.



UA

Щітка для тканини розкриває
переплетення тканини для кращого
проникнення пари.

RU

Щетка для ткани раздвигает нити
ткани для лучшего проникновения
пары.



UA

Кріплення для складок дає змогу
створювати складки на брюках або
піджаках.

RU

Насадка для складок позволяет
создавать стрелки на брюках и
пиджаках.



UA

Парова сітка фільтрує
забруднююальні частки у воді та не
допускає плям на тканині.

RU

Паровая сетка фильтрует
содержащиеся в воде загрязняющие
частицы и не допускает разводов на
ткани.

**UA**

Приладдя можна зберігати всередині відділення для приладдя.

RU

Принадлежности можно хранить внутри отделения для принадлежностей.

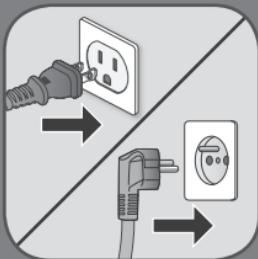
4. ВИКОРИСТАННЯ / ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

**UA**

Прилад має залишатися в горизонтальному положенні на підлозі.

RU

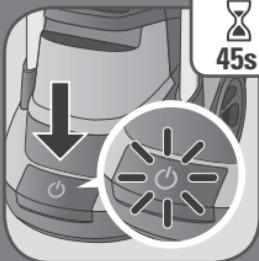
Устройство должно находиться на полу в горизонтальном положении.

**UA**

Увімкніть прилад у розетку.

RU

Подключите устройство к электросети.



45s

UA

Натисніть на перемикач увімкнення/вимкнення і перевірте, чи індикатор загорівся.

RU

Нажмите на педаль включения/выключения и убедитесь, что индикатор питания начал светиться.

**UA**

Через приблизно 45 секунд пара почне виходити.

RU

Приблизительно через 45 секунд устройство начнет генерировать пар.

**UA**

Для оптимального використання обдайте струменем пари свій одяг зверху вниз.

RU

Для оптимального результата обрабатывайте одежду струей пара сверху вниз.

**UA**

Для отримання струменя концентрованої пари натисніть на кнопку парового удару.

RU

Для получения струи концентрированного пара нажмите на кнопку парового удара.



UA

Ніколи не відпарюйте одяг безпосередньо на людях.

RU

Никогда не направляйте струю пара на людей.

5. ПІД ЧАС ВИКОРИСТАННЯ / ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ



UA

Якщо пара більше не виходить, це може бути спричинено низьким рівнем води в контейнері.

RU

Если устройство перестало генерировать пар, причиной может быть низкий уровень воды в резервуаре.

**UA**

Натисніть на перемикач увімкнення/вимкнення і перевірте, чи індикатор згас.

RU

Нажмите на педаль включения/выключения и убедитесь, что индикатор питания перестал светиться.

**UA**

Зніміть контейнер для води.

RU

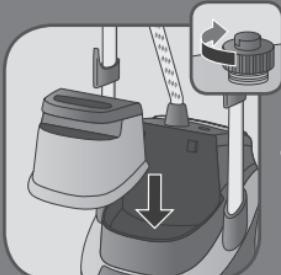
Извлеките резервуар для воды.

**UA**

Зніміть ковпачок і заповніть контейнер для води.

RU

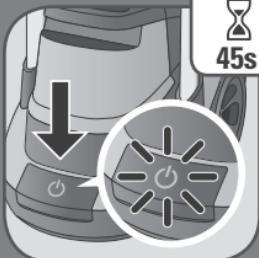
Откройте крышку и заполните резервуар водой.

**UA**

Повністю вкрутіть ковпачок контейнера для води та вставте контейнер назад у прилад.

RU

Полностью закрутите крышку резервуара для воды и установите резервуар обратно в устройство.



45s

UA

Натисніть на перемикач увімкнення/вимкнення і перевірте, чи індикатор загорівся.

RU

Нажмите на педаль включения/выключения и убедитесь, что индикатор питания начал светиться.

6. ПІСЛЯ ВИКОРИСТАННЯ / ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

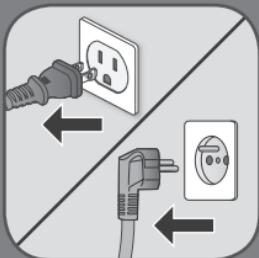


UA

Натисніть на перемикач увімкнення/вимкнення і перевірте, чи індикатор згас.

RU

Нажмите на педаль включения/выключения и убедитесь, что индикатор питания перестал светиться.

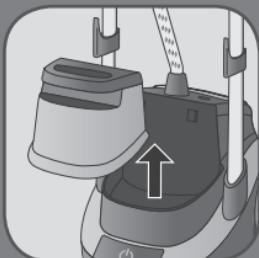


UA

Відключіть прилад від електромережі.

RU

Отключите устройство от электросети.



UA

Зніміть контейнер для води.

RU

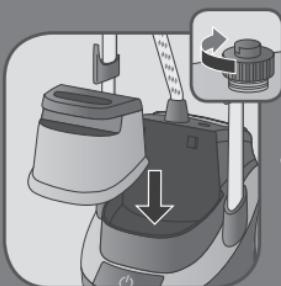
Извлеките резервуар для воды.

**UA**

Відкрутіть кришку, а потім повністю спорожніть контейнер для води в раковину.

RU

Открутите крышку и полностью вылейте воду из резервуара в раковину.

**UA**

Закрутіть кришку й помістіть контейнер для води назад у прилад.

RU

Закрутите крышку и установите резервуар обратно в устройство.

**UA**

Змотайте кабель живлення й повісьте його на гачок.

RU

Смотайте кабель питания и повесьте его на крючок.

**UA**

Перед зберіганням зачекайте протягом години, поки прилад не охолоне.

RU

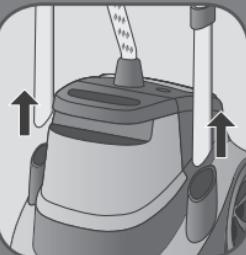
Прежде чем убрать устройство на хранение, подождите один час, чтобы оно остыло.

7. ПРОЦЕДУРА ВИДАЛЕННЯ НАКИПУ / ПРОЦЕДУРА ОЧИСТКИ ОТ НАКИПИ

**UA****RU**

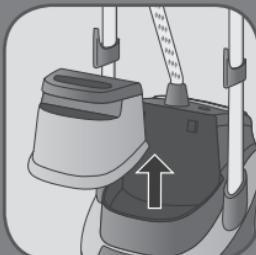
Застосовуйте цю процедуру кожні 6 місяців або в разі зниження робочих характеристик приладу.

Применяйте данную процедуру каждые 6 месяцев или в случае снижения рабочих характеристик устройства.

**UA****RU**

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Зачекайте протягом години, доки прилад повністю не охолоне.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Подождите один час, чтобы устройство полностью остыло.

**UA****RU**

Зніміть з гачка парову головку, розблокуйте замок і витягніть стійку.
Снимите с крючка паровую головку, разблокируйте фиксатор и извлеките стойку.

UA**RU**

Зніміть контейнер для води.

Извлеките резервуар для воды.

**UA**

Ніколи не наливайте воду всередину з'єднання стійки.

RU

Никогда не заливайте воду в соединение стойки.

**UA**

Налийте 0,5 л води в заливний отвір контейнера.

RU

Залейте 0,5 л воды во входное отверстие резервуара.

**UA**

Обережно струсять прилад, щоб видалити основні частки.

RU

Аккуратно потрясите устройство, чтобы удалить крупные частицы накипи.

**UA**

Вертикально нахиліть прилад, щоб вилити воду в раковину.

RU

Наклоните устройство вертикально, чтобы слить воду в раковину.

**UA**

Приготуйте 1 л суміш із 0,5 л води та 0,5 л білого оцту. Налийте 1 л суміші в заливний отвір контейнера приладу.

RU

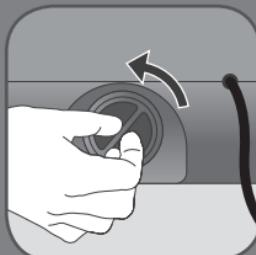
Приготовьте 1 л смеси из 0,5 л воды и 0,5 л белого уксуса. Залейте 1 л смеси во входное отверстие резервуара.

**UA**

Зачекайте мінімум 12 годин, щоб суміш подіяла.

RU

Подождите не менее 12 часов, чтобы смесь подействовала.

**UA**

Помістіть прилад над раковиною і відкрутіть кришку системи захисту від накипу проти годинникової стрілки.

RU

Поместите устройство над раковиной и отвинтите крышку отверстия для удаления известковых отложений против часовой стрелки.

**UA**

Вертикально нахиліть прилад, щоб вилити суміш у раковину.

RU

Наклоните устройство вертикально, чтобы слить смесь в раковину.

**UA**

Налийте 0,5 л води в заливний отвір контейнера.

RU

Залейте 0,5 л воды во входное отверстие резервуара.

**UA**

Вертикально накиньте прилад, щоб вилити воду в раковину.

RU

Наклоните устройство вертикально, чтобы слить воду в раковину.

**UA**

Вставте на місце та закрутіть кришку системи захисту від наливу.

RU

Вставьте на место и закрутите крышку отверстия для удаления известковых отложений.

**UA**

Вставте стійку в корпус до клацання.

RU

Вставьте стойку в корпус до щелчка.

**UA**

Поставте парову головку на її підставку.

RU

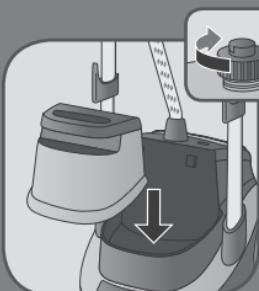
Поместите паровую головку на держатель.

**UA**

Зніміть ковпачок і заповніть контейнер для води.

RU

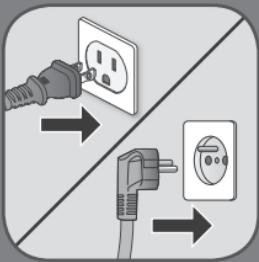
Откройте крышку и заполните резервуар водой.

**UA**

Повністю вкрутіть ковпачок контейнера для води та вставте контейнер назад у прилад.

RU

Полностью закрутите крышку резервуара для воды и установите резервуар обратно в устройство.

**UA**

Увімкніть прилад у розетку.

RU

Подключите устройство к электросети.



UA
Залиште прилад працювати, доки контейнер для води не спорожниться повністю.

RU
Дайте устрійству поробати, пока резервуар для води повнотю не опустеет.

8. ЧИЩЕННЯ / ОЧИСТКА



UA
Зачекайте годину до повного охолодження.

RU
Подождите один час, чтобы устройство остыло.



UA
Використовуйте тільки губку з водою, щоб очистити основу.

RU
Для очистки основания используйте только влажную губку.



UA
Використовуйте тільки губку з водою, щоб очистити парову головку.

RU
Для очистки паровой головки используйте только влажную губку.

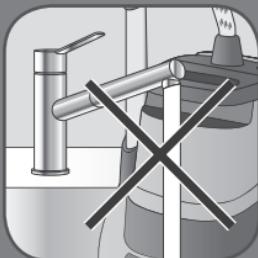


UA

Ніколи не використовуйте мийні засоби для чищення приладу.

RU

Никогда не используйте для очистки устройства моющие средства.



UA

Ніколи не мийте й не обполіскуйте прилад безпосередньо над раковиною.

RU

Никогда не мойте устройство непосредственно в раковине.



UA

Ніколи не мийте й не обполіскуйте парову головку безпосередньо над раковиною.

RU

Никогда не мойте паровую головку непосредственно в раковине.

คำอธิบายรายละเอียดผลิตภัณฑ์ / KETERANGAN PRODUK / ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

- | | |
|--|---|
| 1. TH หัวพ่นไอน้ำ | 9. TH ตัว |
| MS Kepala Stim | MS Roda |
| EL Κεφαλή ατμού | EL Τροχοί |
| 2. TH ลักษณะไอน้ำ | 10. TH ฝ่าดักจับตะกรัน |
| MS Tembakau Tepat | MS Penutup anti kalsium |
| EL Δέσμη ακριβείας | EL Πώμα «Anti calc»
(απομάκρυνσης αλάτων) |
| 3. TH ที่แขวนผ้า | 11. TH ตัวล็อกเส้า |
| MS Penyangkut | MS Pengunci kutub |
| EL Κρεμάστρα | EL Σημεία κλειδώματος
ράβδου |
| 4. TH ตัวหนีบกางเกง และตะข้อแขวง | 12. TH ฝ่าดักจับตะกรัน |
| MS Klip seluar & Sauk | MS Penutup anti Kalsium |
| Penyangkut | EL Πώμα «Anti calc»
(απομάκρυνσης αλάτων) |
| EL Κλιπ παντελονιών και
γάντζος κρεμάστρας | |
| 5. TH สายพ่นไอน้ำสั้น | 13A*. TH แยโรงปัดผ้า |
| MS Hos stim kain berkait | MS Berus Fabrik |
| EL Σωλήνας ατμού με
սφασμάτινη επένδυση | EL Βούρτσα υφάσματος |
| 6. TH แผงรองซีดแนวตั้งแบบถอดได้ | 13B*. TH หัวแปลงอัคกลีน |
| MS Sokongan menegak mudah
alih | MS Penyambung kedutan |
| EL Αφαιρούμενο κάθετο
στήριγμα | EL Εξάρτημα για πιέτες |
| 7. TH ถังน้ำแบบถอดได้ | 13C*. TH หัวกรองไอน้ำ |
| MS Tangki air mudah alih | MS Penutup Stim |
| EL Αφαιρούμενο δοχείο νερού | EL Κάλυμμα ατμού |
| 8. TH แป้นเหยียบเบิด/ปิด | |
| MS Pedal Buka/Tutup | |
| EL Πετάλι ενεργοποίησης/
απενεργοποίησης | |

* TH ขึ้นอยู่กับรุ่น / MS Bergantung pada model / EL ανάλογα με το μοντέλο

1. การประกอบ / PEMASANGAN / ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ



TH

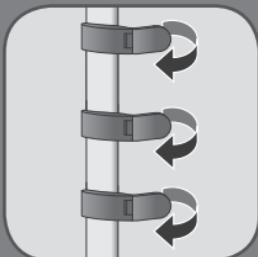
ເພີຍບານເສົາເຂົ້າດ້ວຍເຄື່ອງຈະນາກວ່າຈະໄດ້ອັນເສີຍງ "ຄລິກ"

MS

Masukkan tiang dalam rumah sehingga anda mendengar bunyi "klik".

EL

Περάστε τη ράβδο μέσα στο περίβλημα, μέχρι να ακούσετε «κλικ».



TH

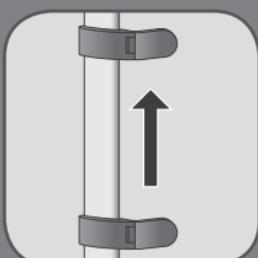
ເປີດລົ້ອກເສາສາມຫຸ້ນ

MS

Buka pengunci tiga tiang.

EL

Ανοίξτε τα τρία σημεία κλειδώματος της ράβδου.



TH

ປັບຄວາມສູງຂອງເສາຈັນສຸດ

MS

Tarik tiang sepenuhnya.

EL

Εκτείνετε τελείως τη ράβδο.



TH

ປັບລົ້ອກເສາສາມຫຸ້ນ

MS

Tutup ketiga-tiga pengunci.

EL

Κλείστε τις τρεις κλειδαριές.

**TH**

ติดที่แขวนในแนวตั้งที่ต้านทานของเสาจันสุด

MS

Masukkan penyangkut sepenuhnya secara menegak pada bahagian atas tiang.

EL

Εισαγάγετε κάθετα την κρεμάστρα στην κορυφή της ράβδου.

**TH**

วางหัวพ่นไอน้ำบนแท่นวาง

MS

Letakkan kepala stim pada hamparkan.

EL

Τοποθετήστε την κεφαλή ατμού στην υποδοχή.

**TH**

ใส่แผงรองชีดแนวตั้ง

MS

Tambah sokongan menegak.

EL

Προσθέστε το κάθετο στήριγμα.

**TH**

คล์ตัวฐานและปั๊บให้คงที่

MS

Buka penyokong dan betulkannya.

EL

Ξετυλίξτε το στήριγμα και στερεώστε το.

2. ก่อนการใช้งาน / **SEBELUM DIGUNAKAN / ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ**



TH

ถอดดึงน้ำออก

MS

Keluarkan tangki air.

EL

Αφαιρέστε το δοχείο νερού.



TH

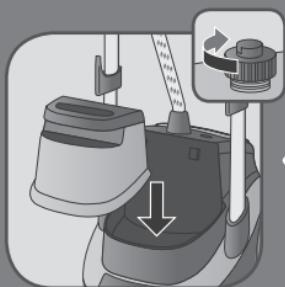
ถอดฝาปิดออก แล้วเติมน้ำใส่ถัง

MS

Buka penutup dan isi air ke dalam tangki air.

EL

Αφαιρέστε την τάπα και μετά γεμίστε το δοχείο νερού.



TH

หมุนฝาเกลียวปิดถังน้ำจนสุด และใส่ถังน้ำกลับเข้าตัวเครื่อง

MS

Skrukan penutup tangki air dan masukkan tangki semula ke dalam alat perkakas.

EL

Βιδώστε καλά την τάπα στο δοχείο νερού και ξανατοποθετήστε το δοχείο στη συσκευή.



TH

นำผ้าที่ต้องการรีดใส่ ที่แขวนผ้า

MS

Tambahkan pakaian pilihan anda pada penyangkut.

EL

Κρεμάστε το ρούχο στην κρεμάστρα.

3. อุปกรณ์เสริม / AKSESORI / ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

**TH**

ติดตั้งอุปกรณ์เสริมเมื่อเครื่องหยุดการทำงานและยังคงแล้ว

MS

Aksesori harus dipasang apabila alat perkakas sejuk dan tidak beroperasi.

EL

Τα εξαρτήματα πρέπει να τοποθετούνται όταν η συσκευή δεν λειτουργεί και αφού κρυώσει.

**TH**

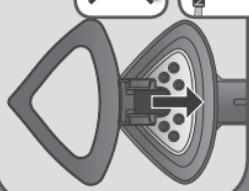
ແປງປັດຜ້າຈະຫຼວຍໃຫ້ໄອນ້ແທກຮຶ່ມໄຢ້າໄດ້ຕີ້ຫຸ້ນ

MS

Berus fabrik membuka alunan fabrik untuk stim yang lebih berkesan.

EL

Η βιούρτσα υφασμάτων ανοίγει την ύφανση των ρούχων για να εισχωρεί καλύτερα ο ατμός.

**TH**

ຫວັບປັງຂັດສິບໆຫຼວຍໃຫ້ຮັດຂັດສິບໆກາງເກົງທີ່ເລືອແຈ້ກເກີດຂອງຄຸນໄດ້ສະດວກ

MS

Penyambung kedutan membenarkan anda untuk mereka kedutan pada bahagian seluar atau jaket anda.

EL

Το εξάρτημα τσάκισης σάς επιτρέπει να δημιουργήσετε τσάκιση στα παντελόνια ή τα πανωφόρια σας.

**TH**

ຫວັກຮອງໄອນ້ຫຼວຍກອງສິ່ງສົກປຽກຈາກນ້ຳແລະບ້ອງກັນນ້ຳ ພຍດີເສັ້ນ

MS

Bonet stim menapis kekotoran air dan melindungi fabrik daripada air titisan.

EL

Το κάλυμμα ατμού φιλτράρει τις ακαθαρσίες του νερού και προστατεύει τα υφάσματα από λεκέδες νερού.

**TH**

อุปกรณ์เสริมสามารถเก็บไว้ภายในที่เก็บอุปกรณ์เสริมได้

MS

Aksesori boleh disimpan dalam penyimpan Aksesori.

EL

Τα εξαρτήματα μπορούν να αποθηκεύονται μέσα στη θέση αποθήκευσης των εξαρτημάτων.

4. การใช้งาน / PENGGUNAAN / ΧΡΗΣΗ

**TH**

วางตั้งเครื่องในแนวระนาบเดียวกับพื้น

MS

Peralatan harus kekal mendatar di atas lantai.

EL

Η συσκευή πρέπει να παραμένει σε οριζόντια θέση στο δάπεδο.

**TH**

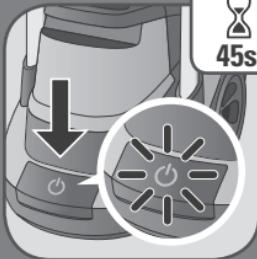
เสียบปลั๊กเครื่อง

MS

Pasangkan alat perkakas.

EL

Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα.



45s

TH

กดและยืดสายเปิด/ปิด และตรวจสอบว่าไฟสัญญาณเปิดอยู่

MS

Tekan pedal PASANG/TUTUP dan periksa jika lampu dipasang.

EL

Πατήστε το πετάλι ON/OFF [ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ] και ελέγχετε ότι το φως ανάβει.



TH

หลังจาก 45 วินาทีโดยประมาณจะมีไอน้ำออกมาก

MS

Selepas 45 saat, stim akan keluar.

EL

Μετά από 45 δευτερόλεπτα περίπου, θα αρχίσει να βγαίνει ατμός.



TH

สำหรับการใช้งานได้อย่างสูงสุด พ่นไอน้ำบนเสื้อผ้าของคุณ จากบนลงล่าง

MS

Untuk kegunaan optimum, biarkan jet stim pada pakaian anda dari atas ke bawah.

EL

Για καλύτερα αποτελέσματα, περάστε το ρούχο με τον ατμό από πάνω προς τα κάτω.



TH

หากคุณต้องการพลังไอน้ำเข้มข้น กดปุ่มทันทีไอน้ำตรงจุด

MS

Jika anda inginkan kepekatan stim, tekan pada butang tembak Ketepatan.

EL

Αν θέλετε συγκεντρωμένη δέσμη ατμού, πατήστε το πλήκτρο βολής ακριβείας.

**TH**

ไม่ควรให้ไอน้ำสัมผัสผิวน้ำโดยตรง

MS

Jangan guna stim terus pada orang ramai.

EL

Μην κατευθύνετε ποτέ τον ατμό πάνω σε άλλα άτομα.

5. ขณะใช้งาน / KETIKA PENGGUNAAN / KATA TH ΧΡΗΣΗ

**TH**

หากไม่มีไอน้ำพ่นออกมาก สาเหตุอาจมาจากการดับน้ำในถัง ต่ำเกินไป

MS

Jika stim tidak keluar lagi, ini mungkin disebabkan oleh paras air yang rendah dalam tangki.

EL

Αν σταματήσει να βγαίνει ατμός, μπορεί να είναι χαμηλή η στάθμη νερού στο δοχείο.

**TH**

กดแป้นเหยียบเปิด/ปิด และตรวจสอบว่าไฟสัญญาณตัวลง

MS

Tekan Pedal Pasang/Tutup dan periksa jika lampu telah DITUTUP.

EL

Πατήστε το πετάλι ON/OFF [ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ] και ελέγχετε ότι το φως σβήνει.

**TH**

ถอดถังน้ำออก

MS

Keluarkan tangki air.

EL

Αφαιρέστε το δοχείο νερού.

**TH**

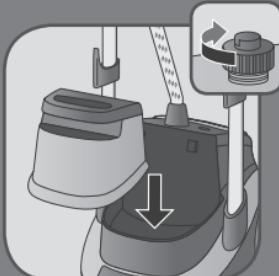
ถอดฝาปิดออก แล้วเติมน้ำใส่ถัง

MS

Buka penutup dan isi air ke dalam tangki air.

EL

Αφαιρέστε την τάπα και μετά γεμίστε το δοχείο νερού.

**TH**

หมุนฝาเกลียวปิดถังน้ำจนสุด และใส่ถังน้ำกลับเข้าตัวเครื่อง

MS

Skrukan penutup tangki air dan masukkan tangki semula ke dalam alat perkakas.

EL

Βιδώστε καλά την τάπα στο δοχείο νερού και ξανατοποιηθείτε το δοχείο στη συσκευή.



45s

TH

กดเป็นเหยียบเปิด/ปิด และตรวจสอบว่าไฟสัญญาณเมืองอยู่

MS

Tekan pedal PASANG/TUTUP dan periksa jika lampu menyala.

EL

Πατήστε το πετάλι ON/OFF [ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ] και ελέγχετε ότι το φως ανάβει.



TH

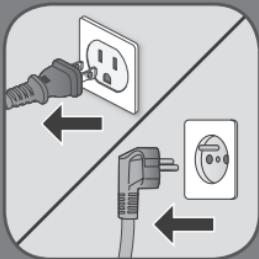
กดเป็นเหยียบเปิด/ปิด และตรวจสอบว่าไฟสัญญาณตับลง

MS

Tekan Pedal Pasang/Tutup dan periksa jika lampu telah DITUTUP.

EL

Πατήστε το πετάλι ON/OFF [ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ] και ελέγχετε ότι το φως σβήνει.



TH

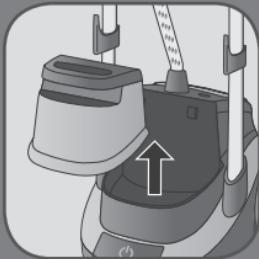
ถอดปลั๊กอุปกรณ์

MS

Cabut alat perkakas.

EL

Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα.



TH

ถอดถังน้ำออก

MS

Keluarkan tangki air.

EL

Αφαιρέστε το δοχείο νερού.

**TH**

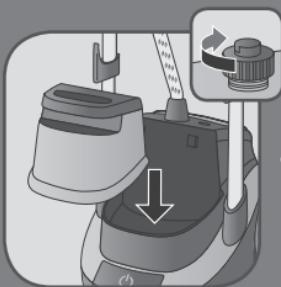
คลายฝาเกลี่ยของและเทถังน้ำทิ้งลงช่องน้ำจานหมุด

MS

Buka penutup dan kosongkan tangki air sepenuhnya dalam sinki.

EL

Ξεβιδώστε την τάπα και αδειάστε τελείως το δοχείο νερού στον νεροχύτη.

**TH**

หมุนฝาเกลี่ยปิด และใส่ถังน้ำกลับเข้าตัวเครื่อง

MS

Tutup semula penutup dan letakkan kembali tangki air pada alat perkakas.

EL

Βιδώστε την τάπα και ξανατοποθετήστε το δοχείο νερού στη συσκευή.

**TH**

ม้วนสายไฟ และแขวนไว้ที่ตะขอเก็บสายไฟ

MS

Gulung kabel kuasa dan letak pada penyangkutnya.

EL

Τυλίξτε το καλώδιο ρεύματος και τοποθετήστε το στον γάντζο του.

**TH**

ทิ้งไว้หนึ่งชั่วโมงเพื่อให้เครื่องคลายความร้อน แล้วจึงเก็บเข้าที่

MS

Tunggu sehingga sejam untuk alat perkakas anda sejuk sebelum disimpan.

EL

Περιμένετε μία ώρα για να κρυώσει η συσκευή και μετά αποθηκεύστε την.

7. วิธีขจัดคราบตะกรัน / PROSEDUR NYAHKERAK / ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΑΛΑΤΩΝ

**TH**

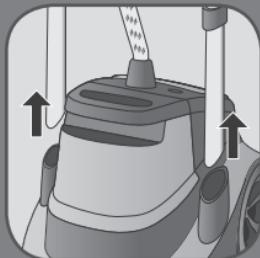
ควรทำความสะอาดทุก 6 เดือน หรือเมื่อประสิทธิภาพการทำางานลดลง

MS

Untuk digunakan setiap 6 bulan atau jika prestasi menurun.

EL

Εφαρμογή κάθε 6 μήνες ή σε περίπτωση μείωσης της απόδοσης.

**1h****TH**

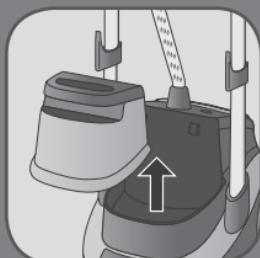
คำเตือน! ปิดเครื่องทิ้งไว้ 1 ชั่วโมงเพื่อให้เครื่องด้วยความร้อน

MS

AMARAN! Tunggu sejam untuk alat perkakas menyedut sepenuhnya.

EL

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Περιμένετε μία ώρα, για να κρυώσει τελείως η συσκευή.

**TH**

นำหัวพ่นไอน้ำออกจากที่แขวน ปลดตัวล็อกและถอดเส้าออก

MS

Keluarkan kepala stim daripada penyangkut & buka kunci loker dan tarik tiang keluar.

EL

Αφαιρέστε την κεφαλή ατμού από την κρεμάστρα, ξεκλειδώστε την ασφάλεια και τραβήξτε έξω τη ράβδο.

TH

ถอดถังน้ำออก

MS

Keluarkan tangki air.

EL

Αφαιρέστε το δοχείο νερού.

**TH**

ไม่ควรเติมของไว้ลงในข้อต่อเสา

MS

Jangan isi dalam sambungan tiang.

EL

Ποτέ να μη βάζετε νερό στο σύνδεσμο με τη ράβδο.

**TH**

เติมน้ำ 0.5 ล. ลงในท่อถังน้ำ

MS

Masukkan 0.5l air dalam saluran tangki alat perkakas.

EL

Προσθέστε 0,5 λίτρο νερού στην είσοδο δοχείου της συσκευής.

**TH**

หยุ่นๆเครื่องเล็กน้อย เพื่อให้คราบตะกรันหลุดออกมาก

MS

Goncang secara Perlahan alat perkakas untuk keluarkan partikel utama.

EL

Κουνήστε απαλά τη συσκευή για να απομακρυνθούν τα μεγάλα σωματίδια.

**TH**

ตะแคงตัวเครื่องเพื่อเทน้ำที่ลงถังลงอ่างล้าง

MS

Condongkan sedikit alat perkakas untuk kosongkan air ke dalam sinki.

EL

Δώστε κάθετη κλίση στη συσκευή για να αδειάσετε το νερό στον νεροχύτη.

**TH**

เติมส่วนผสม 1 ล. ที่ประกอบด้วยน้ำสะอาด 0.5 ล. และน้ำส้มสายชู 0.5 ลิตรเท่านั้น เทส่วนผสม 1 ล. ลงในท่อถังน้ำ.

MS

Sediakan campuran 1L yang terdiri daripada 0.5L air & 0.5L cuka putih sahaja. Masukkan campuran 1L ke dalam saluran tangki alat perkakas.

EL

Ετοιμάστε μείγμα 1 λίτρου, με 0,5 λίτρο νερό και 0,5 λίτρο λευκό ξύδι, μόνο. Προσθέστε 1 λίτρο μείγματος στην είσοδο δοχείου της συσκευής.

**TH**

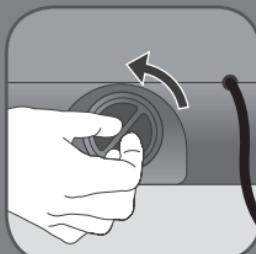
ทิ้งไว้ 12 ชั่วโมงเป็นอย่างต่ำ เพื่อให้ส่วนผสมทำความสะอาดได้ดี

MS

Tunggu selama maksimum 12 jam untuk keberkesanan campuran.

EL

Αφήστε το μείγμα να δράσει τουλάχιστον για 12 ώρες ώστε να είναι αποτελεσματικό.

**TH**

วางเครื่องเหลืออย่างถังและคลายเกลี่ยงฝา "ตักจับตะกรัน" โดยหมุนทวนเข็มนาฬิกา

MS

Letak alat perkakas di atas sinki & buka penutup <Anti kalsium> dengan memutarinya berlawanan arah jam.

EL

Τοποθετήστε τη συσκευή πάνω από τον νεροχύτη και γυρίστε αριστερά την τάπα «Anti calc» για να την ξεβιδώσετε.

**TH**

ตะแคงตัวเครื่องเพื่อเทส่วนผสมทึบลงอย่างถัง

MS

Condongkan alat perkakas untuk kosongkan campuran ke dalam sinki.

EL

Δώστε κάθετη κλίση στη συσκευή για να αδειάσετε το μείγμα στον νεροχύτη.

**TH**

เติมน้ำ 0.5 ล. ลงในท่อถังน้ำ

MS

Masukkan 0.5l air dalam saluran tangki alat perkakas.

EL

Προσθέστε 0,5 λίτρο νερού στην είσοδο δοχείου της συσκευής.

**TH**

ตะแคงตัวเครื่องเพื่อเก็บน้ำที่ลงอย่างล้าง

MS

Condongkan sedikit alat perkakas untuk kosongkan air ke dalam sinki.

EL

Δώστε κάθετη κλίση στη συσκευή για να αδειάσετε το νερό στον νεροχύτη.

**TH**

ใส่ฝา "ดักจับตะกั่ว" และหมุนฝาเกลี้ยงปิด

MS

Masukkan penutup <Anti kalsium> dan pasangkan semula.

EL

Εισαγάγετε το πώμα αφαλάτωσης και βιδώστε το ξανά.

**TH**

เดย์บเส้าเข้าตัวเครื่องจนกว่า จะได้ยินเสียง "คลิก"

MS

Masukkan tiang ke dalam rumah sehingga anda mendengar bunyi "klik".

EL

Εισαγάγετε τη ράβδο στο περίβλημα μέχρι να ακούσετε έναν χαρακτηριστικό ήχο «κλικ».

**TH**

วางหัวพ่นไอน้ำบนแท่นวาง

MS

Letakkan kepala stim pada hamparkan.

EL

Τοποθετήστε την κεφαλή ατμού στην υποδοχή.

**TH**

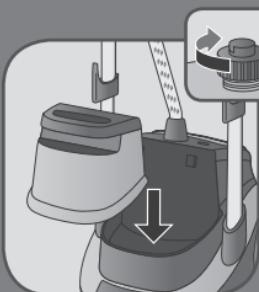
ถอดฝาปิดออก แล้วเติมน้ำใส่ถัง

MS

Buka penutup dan isi air ke dalam tangki air.

EL

Αφαιρέστε την τάπα και μετά γεμίστε το δοχείο νερού.

**TH**

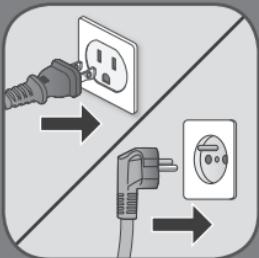
หมุนฝาเกลียวปิดถังน้ำจนสุด และใส่ถังน้ำกลับเข้าที่เครื่อง

MS

Skrukan penutup tangki air dan masukkan tangki semula ke dalam peralatan.

EL

Βιδώστε καλά την τάπα στο δοχείο νερού και ξανατοποιηθείστε το δοχείο στη συσκευή.

**TH**

เสียบปลั๊กเครื่อง

MS

Pasangkan alat perkakas.

EL

Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα.

**TH**

ปล่อยให้เครื่องทำงานจนน้ำในถังหมด

MS

Biar alat perkakas berjalan sehingga air dalam tangki habis sepenuhnya.

EL

Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει, μέχρι να αδειάσει τελείως το δοχείο νερού.

**TH**

ทิ้งไว้ 1 ชั่วโมงเพื่อให้เครื่องคลายความร้อน

MS

Tunggu sehingga sejam untuk penyejukan sepenuhnya.

EL

Περιμένετε μία ώρα για να κρυώσει τελείως.

**TH**

ใช้ฟองน้ำและน้ำเปล่าเท่านั้นในการทำความสะอาดดูดซูบเครื่อง

MS

Hanya gunakan span dengan air untuk membersih bahagian bawah.

EL

Για να καθαρίσετε τη βάση, χρησιμοποιήστε μόνο ένα σφουγγάρι με νερό.

**TH**

ใช้ฟองน้ำและน้ำเปล่าเท่านั้นในการทำความสะอาดหัวพ่นไอน้ำ

MS

Hanya gunakan span dengan air untuk membersih kepala stim.

EL

Για να καθαρίσετε την κεφαλή ατμού, χρησιμοποιήστε μόνο ένα σφουγγάρι με νερό.

**TH**

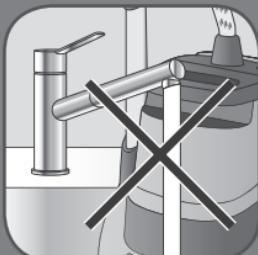
ห้ามใช้ผงซักฟอกทำความสะอาดตัวเครื่อง

MS

Jangan gunakan cecair pembersih untuk membersih peralatan anda.

EL

Μη χρησιμοποιείτε ποτέ απορρυπαντικά για να καθαρίσετε τη συσκευή.

**TH**

ห้ามล้างตัวเครื่องในช่องน้ำโดยตรง

MS

Jangan basuh atau bilas peralatan terus di dalam sinki.

EL

Μην πλένετε και μην ξεπλένετε ποτέ τη συσκευή απευθείας στον νεροχύτη.

**TH**

ห้ามล้างหัวพ่นไอน้ำในน้ำโดยตรง

MS

Jangan basuh atau bilas kepala stim terus di dalam sinki.

EL

Μην πλύνετε και μην ξεπλύνετε ποτέ την κεφαλή ατμού απευθείας κάτω από τρεχούμενο νερό.

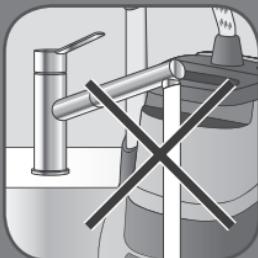


AR

لا تستعمل المطهرات أبداً عند تنظيف الجهاز

FA

هنگام تمیز کردن دستگاه خود، هرگز از مواد شوینده استفاده نکنید.



AR

لا تغسل أو تشنطف الجهاز مباشرة فوق المغسلة.

FA

از شستن یا آبکشی دستگاه به طور مستقیم بر روی سینک خودداری کنید.



AR

لا تغسل أو تشنطف رأس البخار مباشرة فوق المغسلة.

FA

از شستن یا آبکشی سر بخار به طور مستقیم بر روی سینک خودداری کنید.

**AR**

شغل الجهاز الى أن ينفذ الماء تماماً من الخزان

FA

اجازه دهید دستگاه کار کند تا زمانی که مخزن آب به طور کامل ب ب طور مامل تخليه شود.

**AR**

انتظر ساعة من الزمن حتى يبرد الجهاز تماماً

FA

برای خنک شدن کامل، یک ساعت صبور کنید.

**AR**

استعمل فقط الإسفنجة والماء لتنظيف القاعدة.

FA

فقط از یک اسفنج با آب برای تمیز کردن پایه استفاده کنید.

**AR**

استعمل فقط الإسفنجة والماء لتنظيف رأس البخار.

FA

فقط از یک اسفنج با آب برای تمیز کردن سر بخار استفاده کنید.



AR

ضع رأس البخار في تجويفه.

FA

سر بخار را در چارچوب آن قرار دهید.

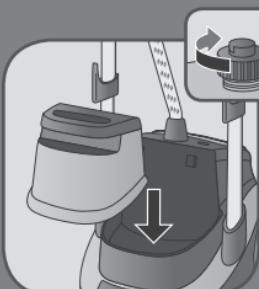


AR

انزع السدادة واملا الخزان بالماء.

FA

سروپوش را بردارید و سپس مخزن آب را پر کنید.

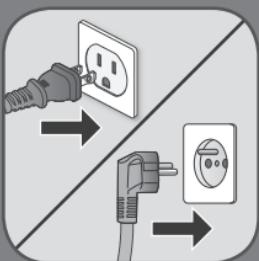


AR

ركب سدادة خزان الماء بإحكام وأدخل الخزان الى
موضعه في الجهاز.

FA

سروپوش مخزن آب را به طور كامل با پیچ محکم
کنید و در دستگاه قرار دهید.



AR

أوصل الجهاز بالتيار الكهربائي.

FA

دستگاه را به برق وصل کنید.



AR

اسكب مقدار 0.5 لتر ماء في الخزان

FA

0.5 لیتر آب در ورودی مخزن دستگاه بریزید.



AR

احمل الخزان بوضع مائل لتفرير الماء في المغسلة

FA

برای خالی کردن آب در سینک، دستگاه را به صورت عمودی کج کنید.



AR

ركب السداد المضادة للتكلس بإحكام.

FA

سرپوش «ضد كالك» را فرار دهيد و آن را با پیچ محکم کنيد.



AR

أدخل العمود في مكانه حتى تسمع صوت «كليك».

FA

قطب را در محفظه قرار دهيد تا زمانی که صدای «كليك» شنیده شود.

**AR**

حضر مزيج بمقدار 1 لتر: 0.5 لتر من الماء و
0.5 لتر من الخل الأبيض فقط املاً 1 لتر من هذا
المزيج في الجهاز من خلال فوهة الخزان

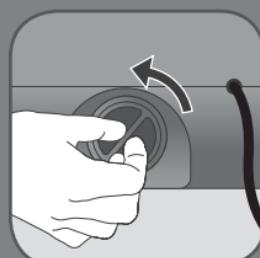
1 ليتر مخلوط حاوي فقط 0.5 ليتر آب و 0.5 ليتر
سرکه سفید آماده کنيد. 1 ليتر مخلوط در ورودي
مخزن دستگاه برزيدي.

FA**AR**

انتظر 12 ساعة على الأقل ليتفاعل هذا المزيج

FA

به مدت حداقل 12 ساعت برای بهره وری مخلوط
صبر کنید.

**AR**

احمل الخزان فوق المغسلة، وانزع سدادة الخزان
المضادة للتكلس بتدوريها بعكس اتجاه عقارب
الساعة

FA

دستگاه را بر روی سینک قرار دهید و سرپوش
«ضد كالك» را با چرخاندن آن در خلاف جهت
عقربه های ساعت باز کنيد.

**AR**

احمل الخزان بوضع مائل لتفرير المزيج في
المغسلة.

FA

برای خالی کردن مخلوط در سینک، دستگاه را به
صورت عمودی کج کنید.



AR

FA

لا تسمح بدخول الماء في وصلة العمود

هرگز اتصال قطب را در داخل پر نکنید.



AR

FA

اسكب مقدار 0.5 لتر ماء في الخزان

0.5 لیتر آب در ورودی مخزن دستگاه بریزید.



AR

FA

هذا الجهاز بلطف للتخلص من الشوائب

براي از بين بردن ذرات اصلی، دستگاه را به آرامی تکان دهيد.



AR

FA

احمل الخزان بوضع مائل لتفریغ الماء في المغسلة

براي خالى کردن آب در سینک، دستگاه را به صورت عمودی کچ کنید.

7. إجراءات إزالة التكليس /

روش پاک کردن رسوب



AR

FA

لتطبيق هذه الإجراءات كل 6 أشهر أو في حالة انخفاض أداء الجهاز.

برای اعمال هر 6 ماه یا در صورت کاهش عملکرد.

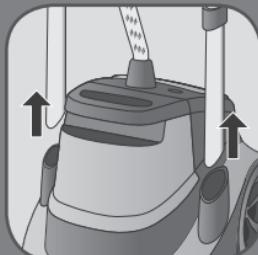


AR

FA

تحذير! انتظر ساعة من الزمن حتى يبرد الجهاز تماماً.

هشدار! به مدت یک ساعت صبر کنید که دستگاه به طور کامل خنک شود.

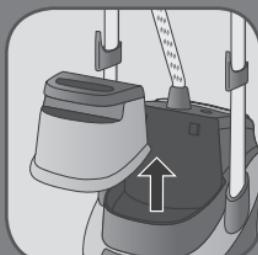


AR

FA

افصل رأس البخار من العلاقة وافتح القفل ثم اسحب العمود.

سر بخار را از آویز بردارید و قفل را باز کنید و قطب را بیرون بشیبد.



AR

FA

افصل خزان الماء.

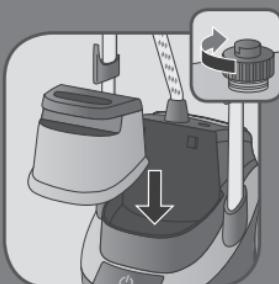
مخزن آب را بردارید.

**AR**

انزع سدادة الخزان وأفرغ الماء تماماً في المغسلة.

FA

پیچ سرپوش را باز کنید و سپس مخزن آب را به طور کامل در سینک خالی کنید.

**AR**

ركب سدادة خزان الماء بالحكام وأدخل الخزان الى مكانه في الجهاز.

FA

سرپوش را با پیچ محکم کنید و مخزن آب را در دستگاه آن قرار دهید.

**AR**

لف السلك الكهربائي و علقه في العلاقة المخصصة له

FA

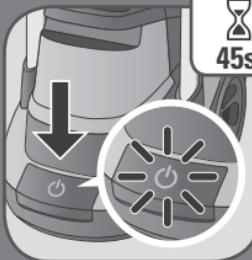
سیم برق را جمع کنید و بر روی قلاب آن قرار دهید.

**AR**

انتظر ساعة من الزمن حتى يبرد الجهاز تماماً قبل تخزينه.

FA

به مدت یک ساعت برای دستگاه خود صبر کنید که قبل از ذخیره سازی خنک شود.



45s

اضغط على دوامة التشغيل "تشغيل/إيقاف" وتأكد أن المؤشر الضوئي قد أضيء.

پدال روشن/خاموش را فشار دهید و بررسی کنید که چراغ روشن است.

AR

FA



AR

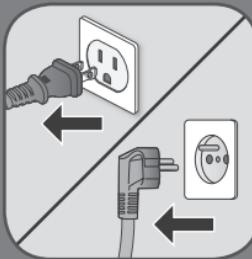
FA

اضغط على دوامة التشغيل "تشغيل/إيقاف" وتأكد أن المؤشر الضوئي قد اطفأء.

پدال روشن/خاموش را فشار دهید و بررسی کنید که چراغ خاموش است.

6. بعد الاستعمال /

پس از استفاده

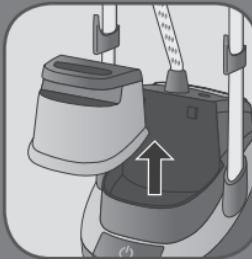


AR

FA

افصل الجهاز عن التيار الكهربائي.

سیم برق دستگاه را بکشید.



AR

FA

افصل خزان الماء.

مخزن آب را بردارید.



اضغط على دوامة التشغيل "تشغيل/إيقاف" وتأكد أن المؤشر الضوئي قد أطفأء.

AR

FA

پدال روشن/خاموش را فشار دهید و بررسی کنید که چراغ خاموش است.



افصل خزان الماء.

AR

FA

مخزن آب را بردارید.

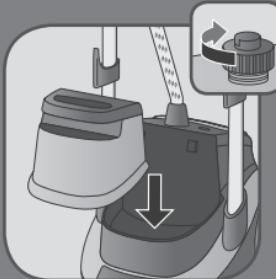


انزع السدادة، ثم املأ الخزان بالماء.

AR

FA

سریوش را بردارید سپس مخزن آب را پر کنید.



ركب سدادة خزان الماء بإحكام وأنزل الخزان في الجهاز.

AR

FA

مخزن آب را به طور كامل محكم پیچ کنید و مخزن را در دستگاه قرار دهید.



AR

FA

لا توجه البخار نحو الأشخاص أبداً.

هرگز به طور مستقيم بر روی مردم بخار بیرون ندهید.

5. أثناء الاستعمال

در طول استفاده

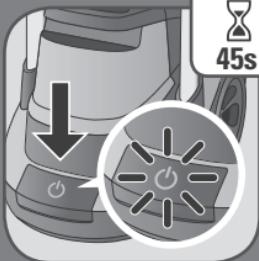


AR

FA

إذا توقف خروج البخار، قد يكون ذلك بسبب انخفاض مستوى الماء في الخزان.

اگر بخار بیرون نمی آید، این می تواند به دلیل سطح پایین آب در مخزن باشد.



اضغط على دوامة التشغيل "تشغيل/إيقاف" وتأكد أن المؤشر الضوئي قد أضيء.

پدال روشن/خاموش را فشار دهید و بررسی کنید
که چراغ روشن است.



بعد 45 ثانية تقريباً، يبدأ توليد البخار.

پس از حدود 45 ثانية، بخار خارج خواهد شد.



للإستعمال المثالي، مرر البخار على القماش من الأعلى إلى الأسفل.

برای استفاده مطلوب، بخار را با فشار از بالا به پایین بر روی لباس خود رد کنید.



إذا أردت إنتاج بخار أكثر تركيزاً، اضغط
باستمرار على زر "نفث بخاري دقيق".

اگر می خواهید بخار متمرکز داشته باشید، بر روی
دکمه دقيق شات نگه دارید.

**AR**

يمكن تخزين الملحقات في مخزن الملحقات.

FA

لوازم جانبي می تواند در داخل انبار لوازم جانبي ذخیره شود.

4. الإستعمال /

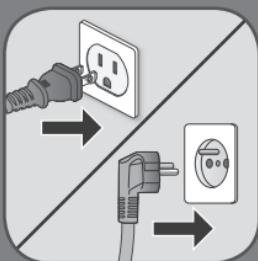
استفاده

**AR**

يجب أن يبقى الجهاز بوضع افقي على البلاط.

FA

دستگاه باید به صورت افقی در سطح زمین تنظیم شود.

**AR**

وصل الجهاز بالتيار الكهربائي.

FA

دستگاه را به برق وصل کنید.

لوازم جانبی



AR

FA

يجب تركيب الملحق عندما يكون الجهاز بارداً.

لوازم جانبی باید حل و فصل شود زمانی که دستگاه خنک و در حال اجرا است.



AR

FA

تفتح فرشاة البخار نسيج القماش لتحسين احتراق البخار

برس پارچه بافت پارچه را برای نفوذ بهتر بخار باز می کند.



AR

FA

يُتيح لك ملحق التثبيت إحداث الثنيات في السراويل أو السترات

پیوست چین اجراه می دهد تا شما در شلوار یا کت خود خط اتو ایجاد کنید.



AR

FA

تُرشح قبعة البخار الماء من الشوانب وتحمي القماش من تنقية الماء

سروش بخار ناخالصی آب را تصفیه می کند و پارچه را از چکیدن آب محافظت می کند.

التركيب

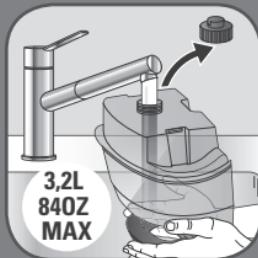


AR

افصل خزان الماء.

FA

مخزن آب را بردارید.

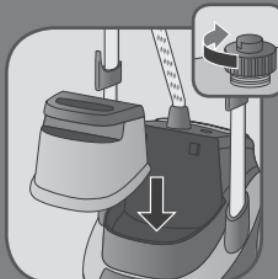


AR

انزع السدادة واملاً الخزان بالماء.

FA

سروش را بردارید سپس مخزن آب را پر کنید.



AR

ركب سدادة خزان الماء بإحكام وأدخل الخزان في الجهاز.

FA

سروش مخزن آب را به طور كامل پیچ کنید و مخزن آب را در دستگاه قرار دهید.



AR

ضع الثوب الذي تختاره على العلاقة

FA

لباس منتخب خود را به رخت أويز اضافه کنید.



AR

أدخل العلاقة عمودياً على قمة العمود.

FA

أویز را به طور کامل به صورت عمودی در بالای قطب قرار دهید.



AR

ضع رأس البخار في تجويفه.

FA

سر بخار را در چارچوب آن قرار دهید.



AR

ركب الدعامة العمودية.

FA

پایه عمودی را اضافه کنید.



AR

مدد الدعامة وثبتها.

FA

پایه را باز کرده و پیچ کنید.

مونتاز

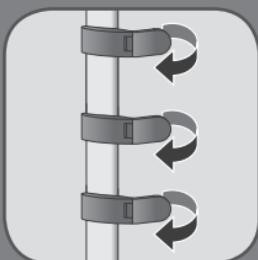


AR

FA

أدخل العمود في مكانه حتى تسمع صوت "كليك".

قطب را در محفظه قرار دهید تا زمانی که یک "کلیک" شنیده شود.

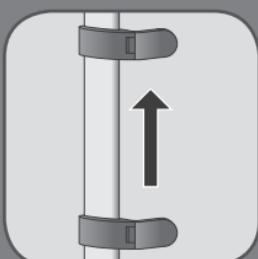


AR

FA

افتح أقفال العمود الثلاثة.

سه قفل قطب را باز کنید.

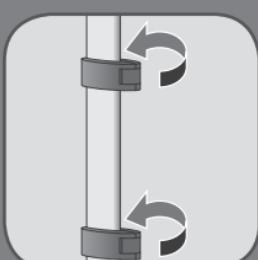


AR

FA

مدد العمود بشكل كامل.

قطب را به طور كامل باز کنید.



AR

FA

افغل الأقفال الثلاثة.

سه قفل را بیندید.

AR وصف أجزاء المنتج

FA توضيحات مصوّل

دواسة تشغيل/إيقاف پدال روشن/خاموش	AR FA	8 8	رأس البخار سر بخار	AR FA	1 1
عجلات چرخ	AR FA	9 9	نفث بخاري دقيق شات دقيق	AR FA	2 2
سدادة ضد التكس سرپوش ضد كالك	AR FA	10 10	علاقة أويز	AR FA	3 3
أقفال العمود قفل قطب	AR FA	11 11	مشابك للسرأويل وعلاقة كليب های ضربان و قلاب أويز	AR FA	4 4
سدادة ضد التكس سرپوش ضد كالك	AR FA	12 12	خرطوم للبخار بتغليف قماشي	AR FA	5 5
فرشاة قماشية برس پارچه	AR FA	13A* 13A*	شنگ بخار پارچه بافتحه شدہ	FA	5
ملحق الثنائيات پیوست کریز	AR FA	13B* 13B*	دعامة عمودية قابلة للفصل پایه عمودی متحرک	AR FA	6 6
قبعة البخار سرپوش بخار	AR FA	13C* 13C*	خزان للماء قابل للفصل مخزن آب متحرک	AR FA	7 7

Отпариватели для одежды электрические Tefal IT95xxxx,
где x – любая цифра от 0 до 9 и/или буква от А до Z

Изготовлено в Китае для холдинга "GROUPE SEB", France
(Groupe SEB, 112 Chemin du Moulin Carron 69130 Ecully, France)

Груп СЕБ,112 Шмэн дю Мулен Каррон 69130 Экюли Франс

Официальный представитель, импрортёр - ЗАО "Группа СЕБ-Восток"
125171, г. Москва, Ленинградское ш., д. 16А, стр. 3 тел. 213-32-32

Технические характеристики:

220-240 В 50-60 Гц 1650-1960 Ватт Класс I

Информация о сертификации:

- Сертификат соответствия № ТС RU C-FR.АГ27.В.01024
- Срок действия с 27.12.2017 по 26.12.2022
- Выдан ОС ООО «ИНТЕРСТАНДАРТ»

Соответствуют требованиям:

- TP TC 004/2011 "О безопасности низковольтного оборудования", утв. Решением КТС от 16.08.2011г. №768.
- TP TC 020/2011 "Электромагнитная совместимость технических средств", утв. Решением КТС от 09.12.2011г. №879.

Срок службы изделия 2 года с даты продажи в условиях эксплуатации и хранения при температуре от 0°C до 40 °C

